

## CHINESE SPEECH BY MR TAN CHUAN-JIN, MINISTER FOR SOCIAL AND FAMILY DEVELOPMENT, AT COMMITTEE OF SUPPLY 2016

Madam Chair, I would like to start off my speech by providing an overview of my Ministry's focus in Mandarin.

### 打造稳固、美满的家庭

### 建设友爱、团结的国家

1 国家要持续繁荣进步，推动经济固然重要，打造一个具包容性的社会、协助国人建立温馨家园，也同样重要。这将是社会及家庭发展部接下来的工作重点，主要可分为三方面。

2 第一个重点，是将新加坡打成一个有利于国人养儿育女、每一个孩子，无论家庭背景，都能茁壮成长的理想家园。稳固、美满的家庭是社会的基石，也让我们的人生更有意义。这不仅仅是社会及家庭发展部的重点工作，更是所有政府部门努力的目标。

## National Archives of Singapore

3 对于每一个家庭、对于新加坡，孩子都是我们的未来。我们希望他们能在健全的家庭和安全的环境下成长。对于那些输在起跑点的，我们希望能扶他们一把，让他们和其他小朋友一样，有机会发挥所长，追逐梦想。

4 因此，我们将着重为育有年幼孩童的家庭提供更多支助，除了继续提供更多高素质且可负担得起的托儿和学前教育学额，也将通过儿童培育户头起步津贴，协助减轻他们的育儿负担。

5 孩子的成长初期是体能和智能发展的关键阶段，对日后的成长有深远的影响，但有一小部分的家长却因个别原因而无法在这个重要阶段给予孩子最好的抚育。因此，我们将试行一套专为年龄在六岁以下的弱势儿童而设的援助系统，名为幼儿培育辅助计划 (KidSTART)。我们将通过各种指标，及时识别需要帮助的家庭和孩童，尽早提供有利于他们成长所需的医疗、学习和发展等方面的辅助。与此同时，我们也将提供家长相关的知识和技能，帮助他们更好地培育孩子成长。

6 第二个重点，是继续加强社会安全网，改善弱势群体的生活。政府明白新加坡的生活成本高，低收入家庭的生活确实不容易。因此，如财政部长在财政预算案上所宣布，政府将调高社区关怀计划下的公共援助额。社区关怀计划涵盖一系列的援助配套，受惠者主要是因年老或残疾而永久无法工作的年长者。他们也一般没有太多的积蓄，也缺乏家人的支助。

7 从七月开始，单人户受惠者每月可得的现金额将从现有的四百五十元，调高到五百元。家庭成员较多的低收入家庭，所获得的援助金也相对较高。除了现金援助，受惠者也将继续享有免费的医疗护理，以及额外的补贴。他们所住的租赁组屋一般也获得政府的大量津贴。

8 同时，我们也将为残障社群做得更多。在现有的残障服务总蓝图下，残障社群的生活和就业机会取得了显著的进展。我们已经开始规划下一个为期五年的残

障服务总蓝图，探讨如何在现有的基础上，更好地协助残障社群融入主流社会，过有意义的生活。

9 不过，我要强调的是，要将新加坡打造成一个真正具包容性的社会，不能单靠政府的津贴或政策。我们更需要的是社会中各个群体，不分你我挺身而出、相互扶持。这也正是社会及家庭发展部的第三个重点工作——如何打造一个更具爱心的关怀社会。

10 我们将继续支持志愿福利团体提高素质，帮助社会服务专才提升自己。与此同时，国家福利理事会将与个别志愿福利团体合作，让那些想为社会出份力的国人和企业，有更多志愿服务的机会。政府还将在接下来的三年里，通过对公益金“齐心分享”计划的一元比一元配对资助，鼓励各大企业和社群为社会出一份力。

11 新加坡是我们的家，需要大家共同去维系、相互扶持，才能迈向下一个 50

年。我希望 50 年后的新加坡，不仅经济继续繁荣，也会是一个更友爱、更团结的国家。这个愿景，值得每一个新加坡人共同努力，更需要你我共同去实

现。

National Archives of Singapore